CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

GOA UNIVERSITY
Knowledge is Divine

DECLARATION OF RENEWAL

TO THE PROTOCOL OF COOPERATION (MEMORADUM OF AGREEMENT)

BETWEEN

CAMÕES - INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA, IP

AND

GOA UNIVERSITY

(*CHAIR JOAQUIM HELIODORO DA CUNHA RIVARA*)

Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P., herein denominated Camões, I.P., legal person governed by public law with identification number 510322506, with head-office at Avenida da Liberdade, n.º 270, 1250-149 Lisboa, and represented in this act, by the President of the Directive Board of Camões, I.P., Ambassador Luís Faro Ramos,

And

The **Goa University**, with its headquarters at Taleigao Plateau-Goa, India, herein represented by its Vice-Chancellor, Prof. Varun Sahni, agree with the following amendments to the Protocol of Cooperation signed in 2016:

Clause 3 – (...) *a) Goa University shall designate a Committee inclusive of the "leitor" of Camões at Goa University, who will be the coordinator of the J H Cunha Rivara Chair.*

b) The Committee of the Chair Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara will present to Camões, I.P. till the month of December of every year in which the MoA takes effect, an annual programme of activities for the next academic year and draw up a list of Visiting Professors.

Clause 4 - *The funding (...) granted by Camões, I.P. will be in the amount of Euros 8,000.00 (eight thousand euros), to be transferred in one single tranche, in the month of April of every year in which the MoA takes effect, to an bank account number provided by Goa University, governed by the Foreign Exchange Regulation Act regulations.*

Clause 5 - *For the purpose of monitoring the cooperation in conformity of this MoA the Signatories nominate as their representatives the following: a) By Camões, I.P. – The Director of Serviços de Língua; b) By Goa University – The Director, Directorate of Visiting Research Professor Programme, Goa University.*

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Clause 9 - *This MoA will be effective from 1st September 2019 to 31st December 2022, which can be renewed for a period to be defined, by mutual consent, by the Signatories.*

Lisbon, 6 of September 2019

Goa, 6 of September 2019

By Camões, I.P.

Luís Faro Ramos
President

By Goa University

Prof. Varun Sahni
Vice-Chancellor

GOA UNIVERSITY
TALEIGAO PLATEAU
GOA

PROTOCOL OF COOPERATION

BETWEEN

CAMÕES, INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA I.P.

AND

GOA UNIVERSITY

Camões, Institute for Cooperation and Language, I.P., hereinafter referred as Camões, I.P., legal person governed by public law with identification number 510322506, with its head-office at Avenida da Liberdade, n.º270, 1250-149 Lisboa, Portugal, herein represented by Chair of the Directive Board of Camões, I.P., Ambassador Luís Faro Ramos,

and

The Goa University, with its headquarters at Taleigao Plateau-Goa, India, herein represented by its Vice-Chancellor, Professor Dr. Varun Sahni,

Considering that:

- The Goa University wishes to offer its Teaching Staff and Students the means that would enable the deepening of their knowledge in the area of Portuguese Language and Culture;
- The Goa University manifests its intent in developing programs to disseminate the Cultures of Member Countries of *Comunidade dos Países de Língua Portuguesa* (CPLP) (Community of Portuguese Speaking Countries);
- The Goa University manifests its intent in cooperating with Camões in the development of programs of *Visiting teachers*, in order to promote the inter-exchange of teachers of specialized teaching in various areas in the teaching of the Portuguese Language and of the Cultures using it for their expression;
- The mission of the Camões is to promote the teaching and the dissemination of Portuguese Language and Culture, as also is its intention to support projects which

intend to acquire knowledge of the Cultures that express themselves in Portuguese Language, through programs linked with institutions of higher education,

Now therefore they agree to sign, on terms and conditions mentioned afore, the present Protocol by which a direct collaboration is established with

Camões-Centro de Língua Portuguesa (CLP), in Panjim, Goa

Article 1

(Definition of Camões-CLP)

1. The *Camões-Centro de Língua Portuguesa*, I.P., hereinafter referred to as *Centro*, will function as a polyvalent space, which will offer the teachers and students of Goa University and other interested parties, means which permits the deepening of their linguistic and cultural knowledge.
2. The *Centro* will function as the center of resources and logistics for the development of teaching programs, investigation and as a cultural forum in the realm of projects linked with other institutions of higher education that may promote Portuguese Language and Culture.

Article 2

(Contributions of the University)

1. The Goa University shall promote a direct link between the *Centro* and the Department of Portuguese.
2. The Goa University shall collaborate with the *Centro* contributing to the necessary requisites, for it to function as a space for activities, investigation and various consultations.
3. The Goa University shall assure the expenditure involved in the promotion of activities of the *Centro,* which may be evolved in the context of collaboration with the Department of Portuguese.

Article 3

(Contributions of Camões, I.P.)

1. Camões shall assure the presence of a teacher (*Leitor)* who shall also be responsible for the *Centro*.
2. Camões shall be responsible for installations, their maintenance and routine management in accordance with the budget to be proposed by the in-charge of the *Centro* and approved annually.
3. Camoes shall make available a bibliographic corpus, audiovisual and multimedia material, selected according to the objectives of the *Centro*, assuring their regular updating.

Article 4

(Administrative management of the *Centro*)

1. In the scope of practices in partnership which define the conditions regarding the appointment of a teacher (*Leitor)* by Camões and assure the management of the *Centro* by Camões, the management of the *Centro* shall be effected by the teacher (*Leitor)* of Camões, I.P., who shall be designated as *Director do Centro*, and who will be responsible to the Camões for the regularity of activities and its management.
2. The Vice-Chancellor of the Goa University, in case it is possible, shall appoint a teacher of the Department of Portuguese, who shall be its delegate, and whose mission will be to ensure, along with the Director, the functioning of the *Centro*, and account to the Vice-Chancellor of the regularity of its activities and its overall functioning.

Article 5

(Financial Management)

1. The *Director* shall open, with the knowledge of the Consulate General of Portugal, a bank account for the purpose of receiving the sums allocated by Camões for the equipment and functioning of the *Centro*.

2. The *Director*, representing the Camões, in direct collaboration with the Consulate General of Portugal shall ensure its management.

Article 6
(Activities of the Centro)

1. The *Centro* shall make available the bibliographic, audiovisual and multimedia corpus for public reference, as per the calendar of the University and according to the terms of the *Regulamento de Funcionamento do Centro* (*Rules for the Functioning of the Centro)* tobe presented by its Director, which will be annexed to the present Protocol, after their being validated by both the signatory institutions.
2. The *Centro* shall present annually a Plan of Activities – be they cultural or related to investigation, teaching and formation, which should be entered in the planned programs annually and jointly and by both the signatories involved.
3. The *Director do Centro* shall make an annual balance of evaluation of the activities and of the management of the *Centro,* which will be transmitted to the cooperating institutions.

Article 7
(Declaration of intent)

In the context of definition of programs by both the institutions keeping in view the development of Studies in Portuguese Language, the Goa University and Camões manifest their willingness to signing other Protocols of Cooperation, namely for the execution of programs in respect of *Visiting Teachers*.

Article 8

(Scholarships)

Camões shall grant scholarships, which will be established as per the criteria to be defined and which shall be in harmony with the projects elaborated by both the parties.

Article 9
(Duration of the Protocol)

1. The present Protocol will be in force from the academic year 2018/19, with a duration of four years.
2. It is renewable by expressed prorogation, for an equivalent period.
3. It may be modified in terms and conditions mutually agreed by both the parties.
4. It may be cancelled by either party with a prior notice of one year from the date of notification.

Goa, 6 September 2019

On behalf of the

Goa University

The Vice-Chancellor

(Prof.Dr.Varun Sahni)

Lisbon, 6 September 2019

On behalf of the

Camões, I.P.

President

(Ambassador Luís Faro Ramos)